


Výročná správa 2009



*” Výzvy robia život zaujímavým,  
ich prekonávanie robí život  
zmysluplným. ”*

Joshua J. Marine

- 
- 6 / Príhovor predsedu predstavenstva
  - 8 / Príhovor generálneho riaditeľa
  - 10 / Profil spoločnosti
  - 14 / Predstavenstvo
  - 16 / Manažment
  - 20 / Dozorná rada
  - 23 / Ekonomická a finančná výkonnosť
  - 24 / Kapitálová štruktúra
  - 26 / Preprava zemného plynu
  - 28 / Ľudské zdroje
  - 30 / Ochrana životného prostredia a bezpečnosť
  - 35 / Súhrnné výsledky
  - 38 / Správa nezávislého audítora
  - 40 / Správa Programu súladu
  - 42 / Kontakty

” Naším základným poslaním je preprava zemného plynu na Slovensko a cez územie Slovenskej republiky na európske trhy. ”



„*Jednou z lekcí, ktorú nám plynová kríza priniesla, je, že spoľahlivá a flexibilná prepravná sieť a skúsení a zruční ľudia, ktorí ju prevádzkujú, sú rozhodujúcim faktorom pri zabezpečovaní dodávok energie pre Európu.*”

**Vážené dámy a páni,  
vážení obchodní partneri a kolegovia,**

obchodný rok 2009 bol mimoriadny z viacerých hľadísk. Začalo sa to januárovou plynovou krízou, ktorej výsledkom bolo, že v noci zo 6. na 7. januára 2009 došlo po prvýkrát v histórii prepravy zemného plynu na Slovensku k zastaveniu toku plynu na ukrajinsko-slovenskej hranici. Slovensko bolo počas takmer dvoch týždňov úplne odrezané od dodávok ruského plynu. Tieto dva týždne boli pre nás ako prevádzkovateľa tranzitného plynovodu, ktorý zohráva kľúčovú rolu v rámci európskej plynárenskej

infraštruktúry, mimoriadne náročné. Naším tímom sa však túto výzvu podarilo úspešne zvládnuť, a tím Eustream veľkou mierou prispel k zabezpečeniu maximálne možných dodávok plynu pre slovenských odberateľov. V tejto súvislosti by sme nemali zabudnúť ani na to, že po obnovení dodávok plynu 20. januára 2009 sa nám podarilo už za niekoľko hodín obnoviť prepravu zemného plynu v plnom rozsahu a v spolupráci s prevádzkovateľmi susedných sietí na Ukrajine, v Českej republike

a Rakúsku zabezpečiť zásobovanie európskych trhov. Zvládli sme to bez ohrozenia bezpečnosti prevádzky. Jednou z lekcí, ktorú nám plynová kríza priniesla, je, že spoľahlivá a flexibilná prepravná sieť a skúsení a zruční ľudia, ktorí ju prevádzkujú, sú rozhodujúcim faktorom pri zabezpečovaní dodávok energie pre Európu. Na toto by sa nemalo zabúdať ani pri diskusiách o liberalizácii energetických trhov a skutočných alebo virtuálnych obchodných aktivitách.

Plynová kríza, samozrejme, ovplyvnila aj množstvo zemného plynu, ktoré sme prepravili v roku 2009. Celkový objem 66 miliárd metrov kubických predstavuje pre nás dvadsaťročné minimum prepraveného plynu. Ide o medziročný pokles o viac ako 10 %.

Okrem toho sa rok 2009 zapíše do histórie ako rok najväčšej hospodárskej a finančnej krízy za uplynulých niekoľko desaťročí. Našťastie, jej vplyv na činnosť spoločnosti Eustream nebol významný. Na jednej strane je to vďaka robustnému charakteru oblasti nášho podnikania. Na strane druhej sme už v ranom štádiu krízy začali prijímať opatrenia na zmiernenie možných negatívnych dopadov hospodárskej recesie. Tieto opatrenia zahŕňali výrazné zníženie prevádzkových a investičných nákladov v porovnaní s obchodným plánom. Okrem toho sme optimalizovali finančné transakcie, napríklad implementáciou úspešnej hedgingovej stratégie. Všetky tieto opatrenia prispeli k dosiahnutiu čistého zisku 78,7 milióna eur.

Dňa 3. septembra 2009 vstúpil do platnosti tretí liberalizačný balíček EÚ. Jeho kľúčovým prvkom je európska smernica č. 2009/73/EK, ktorá má za cieľ posilniť nezávislosť prevádzkovateľov plynárenských prepravných sietí od spriaznených obchodných spoločností vo vertikálne integrovaných podnikoch. Smernica musí byť implementovaná na

úrovni podnikov najneskôr do 3. marca 2012 a bude mať významný vplyv na organizáciu našej spoločnosti. Preto sme už v uplynulom roku začali s definovaním požiadaviek pre Eustream najmä v súvislosti s podpornými funkciami a v roku 2010 budeme v tomto procese pokračovať.

V roku 2009 sme začali aj s posilňovaním cezhraničných prepravných kapacít v štandardnom aj spätnom toku. V tejto súvislosti je našim vlajkovým projektom vybudovanie nového prepojovacieho plynovodu medzi Slovenskom a Maďarskom. Prvé významné kroky boli uskutočnené v roku 2009, keď sme spoločne s naším maďarským partnerom, spoločnosťou FGSZ Zrt., členom skupiny MOL, zabezpečili finančnú podporu pre tento projekt v rámci Plánu hospodárskej obnovy Európy. Koncom roka 2009 sme tiež úspešne ukončili nezáväznú fázu open season. Rozhodujúca etapa projektu sa začne v marci 2010 v podobe záväznej fázy open season. Ak jej výsledkom bude dostatočný záujem o prepravu zo strany trhu, konečné rozhodnutie o investícii by sme mohli prijať v lete 2010. Tento krok by nás posunul k naplneniu vízie, že Slovensko sa stane plynárenským uzlom strednej Európy.

Nielen zvládnutie plynovej krízy v januári 2009 jasne ukázalo, že máme odborné vedomosti, vytrvalosť a silu na realizáciu projektov, ktoré sú pred nami. Preto budúcnosť spoločnosti Eustream vidím veľmi optimisticky.

**Andreas Rau**  
predseda predstavenstva





„*Najlepší spôsob, ako predvídať svoju budúcnosť, je tvoriť ju!*“

Abraham Lincoln

### Vážené dámy a páni,

ak dnes prijmem závažné rozhodnutie, ktoré sa týka podnikania s plynom, dobré alebo zlé dopady sa prejavia v dlhodobom horizonte. Správne a náročné ciele a ľudia motivovaní na uskutočňovanie týchto cieľov sú najdôležitejšími článkami budúcnosti spoločnosti. Kľúčovým slovom je motivácia, lebo najlepšie vystihuje, že všetky naše ciele a ambície sú zakorenené hlboko v nás.

Ak chceme hodnotiť rok 2009, musíme brať do úvahy všetky okolnosti, podmienky, udalosti, úspechy aj neúspechy. Plynová a hospodárska kríza a tretí liberalizačný balíček sú hlavnými hnacími

silami zmien, ktoré ovplyvnili a budú významne ovplyvňovať život našej spoločnosti. Plynová kríza v januári 2009 úplne zmenila slovenské plynárenské prostredie. Všetko sa zmenilo!

Počas mojej profesionálnej kariéry som ešte nikdy nezažil také mrazivé ticho na všetkých našich kompresorových staniciach a pevne verím, že sa to nikdy nezopakuje. Po prvýkrát v dlhej histórii plynárenstva na Slovensku sme zažili situáciu, keď sme počas niekoľkých dní neprepravovali zemný plyn našim domácim a zahraničným zákazníkom. V snahe vyriešiť túto mimoriadnu situáciu sme zmobilizovali naše sily, ukázali sme súdržnosť,

vyšokú profesionalitu a flexibilitu. V tomto období fungovali veci, ktoré za normálnych okolností nefungujú. Nebolo by to možné bez vzájomnej podpory, porozumenia, tolerancie a solidarity všetkých zainteresovaných. Uznávame a oceňujeme mimoriadne nasadenie tých, ktorí nám v tomto zložitom období podali pomocnú ruku. Opäť sme raz preukázali svoju silu a medzinárodný kredit. Boli sme hrdí na spoločnosť, pre ktorú pracujeme.

Náročný začiatok roka nakoniec motivoval našich ľudí na dosiahnutie veľmi dobrých výsledkov vo všetkých oblastiach nášho podnikania. Bezpečná, spoľahlivá a efektívna preprava zemného plynu je tradične jednou zo silných stránok našej spoločnosti. Pre udržanie a rozvoj týchto činností sme pracovali na projekte automatizácie kompresorových staníc, inštalácii dvoch nových turboagregátov v kompresorovej stanici Veľké Kapušany a realizácii spätného toku plynu z Českej republiky a Rakúska. Zároveň sme pokračovali v príprave projektu reinžinieringu prepravnej sústavy. Výstavba dvoch nových turboagregátov v kompresorovej stanici Veľké Zlievce a výmena kompresorov v existujúcich turboagregátoch a elektrostrojoch vo Veľkých Kapušanoch sú dôležitou súčasťou tohto projektu. V súlade s našou politikou zlepšovania ochrany životného prostredia a splnenia všetkých legislatívnych požiadaviek pripravujeme projekt výmeny plynových generátorov za DLE technológie s nízkymi emisiami. Poznanie, pochopenie a hlavne ochrana prírody nám umožnia využiť jej energiu ešte efektívnejším spôsobom.

Moderné technológie výrazne znížia potrebu pracovnej sily v oblasti prevádzky a údržby. Zároveň však budeme musieť vytvoriť nové podporné funkcie kvôli 3. liberalizačnému balíčku. Proces reštrukturalizácie našej organizácie je nevyhnutný. Je doba dostatočne priaznivá, aby sme zvládli všetky definované ciele? Úspech týchto projektov a dobré meno spoločnosti stoja predovšetkým na ľuďoch. Moja osobná skúsenosť zo stretnutí s našimi kolegami je, že sme schopní prekonávať prekážky a zdolať nové výzvy.

Uvedomujem si, že ak naozaj chceme dosiahnuť tú správnu atmosféru a úspech, musíme zaobchádzať s ostatnými tak, ako očakávame od nich, že budú zaobchádzať s nami. Zjednodušene povedané, byť otvorení aj v zložitých situáciách, transparentne komunikovať v správnom čase, vzájomne sa rešpektovať. Nová situácia v spoločnosti si bude vyžadovať nové spôsoby riadenia a podporné programy.

Udržanie motivácie našich zamestnancov v procese zmien bude najväčšou výzvou pre manažment spoločnosti Eustream. Spoliehame sa na iniciatívu našich kolegov, na druhej strane ich však musíme podporovať, aby hľadali motiváciu pre splnenie svojich cieľov a ambícií v sebe samých. Jedným z hlavných nástrojov na dosiahnutie tohto cieľa je otvorená, transparentná a čestná komunikácia. To je náš spôsob, ako vybudovať úspešnú spoločnú budúcnosť.

**Pavol Janočko**  
generálny riaditeľ

## Eustream – diaľnica pre zemný plyn do Európy

Eustream prevádzkuje v Slovenskej republike vysokotlakovú prepravnú sieť. Naším základným poslaním je preprava zemného plynu na Slovensko a cez územie Slovenskej republiky na európske trhy.

Našimi kľúčovými prioritami sú bezpečnosť, spoľahlivosť a výkonnosť.

Eustream umožňuje prístup do prepravnej siete a poskytuje svojim klientom širokú paletu služieb spojených s prepravou plynu, transparentným a nediskriminačným spôsobom, v úplnom súlade s európskou a slovenskou legislatívou pre plynárenský priemysel. Obchodnými partnermi spoločnosti Eustream sú významné energetické spoločnosti z členských aj nečlenských krajín EU.

### Prepravná sieť

Prepravný systém, ktorý prevádzkuje Eustream, predstavuje dôležité energetické prepojenie medzi Spoločenstvom nezávislých štátov a Európskou úniou. Je prepojený s hlavnými prepravnými trasami na Ukrajine, v Českej republike a v Rakúsku. Systém pozostáva zo štyroch až piatich paralelných potrubí priemeru 1 200/1 400 mm s prevádzkovým tlakom 73 barov. Tlakový diferenciál potrebný na plynulý tok plynu zabezpečujú štyri kompresorové stanice s výkonom viac ako 1 000 MW. Najvýznamnejšia kompresorová stanica sa nachádza na slovensko-ukrajinských hraniciach vo Veľkých Kapušanoch. S celkovým výkonom viac ako 300 MW ide o najväčšiu kompresorovú stanicu v krajinách Európskej únie. Technická kapacita na vstupnom bode Veľké Kapušany je takmer 300 miliónov metrov kubických za deň.

Prístup ku kapacitám nášho prepravného systému je založený na princípe „Entry – Exit“. Zákazník si pre vstup alebo výstup môže zvoliť jeden zo štyroch vstupných/výstupných bodov:

- Veľké Kapušany (hraničný bod medzi Slovenskou republikou a Ukrajinou),
- Baumgarten (hraničný bod medzi Slovenskou republikou a Rakúskom),
- Lanžhot (hraničný bod medzi Slovenskou republikou a Českou republikou),
- domáci bod (virtuálny agregovaný prípojňový bod k domácim zásobníkom a distribučnej sieti).

Ročná kapacita prepravnej siete je viac ako 90 miliárd metrov kubických zemného plynu, čo predstavuje asi 15-násobok domácej spotreby plynu v Slovenskej republike. Veľká časť aktivít spoločnosti Eustream sa preto sústreďuje na medzinárodný tranzit, pričom v roku 2009 spoločnosť prepravila viac ako 66 miliárd metrov kubických plynu.

Vďaka neustálej modernizácii infraštruktúry prispieva Eustream k bezpečným a spoľahlivým dodávkam zemného plynu do strednej a západnej Európy, a to pri maximálnom znížení dopadov prepravy plynu na životné prostredie.

Od roku 1968 prepravila spoločnosť Eustream cez územie Slovenska viac ako 1,9 bilióna metrov kubických zemného plynu, čím úspešne pokračuje vo viac ako 150-ročnej tradícii slovenského plynárenstva a takmer 40-ročnej tradícii medzinárodnej prepravy plynu.

Tranzitní plynovod, k.p., Praha

divízia Slovtransgaz,  
Slovenský plynárenský priemysel, a.s.

divízia Tranzit,  
Slovenský plynárenský priemysel, a.s.

SPP - preprava, a.s.  
eustream, a.s.

1970

1993

2003

2006

2008



„Pesimista vidí problém pri každej príležitosti, optimista vidí príležitosť v každom probléme.“

Sir Winston Churchill





**Andreas Rau**  
predseda predstavenstva

V roku 1995 ukončil štúdium v odbore mechanické inžinierstvo/energetické technológie na univerzite v nemeckom Bochume, európske štúdiá na univerzite v Aachene absolvoval v roku 1997. V tom istom roku nastúpil do spoločnosti E.ON Ruhrgas AG, kde zastával rôzne funkcie v oblasti plánovania technického systému a komerčného riadenia prepravy plynu. Od apríla 2005 do mája 2006 pôsobil ako poradca skupiny SPP v oblasti riadenia prepravy plynu a regulácie. Členom predstavenstva spoločnosti Eustream je od mája 2006. V zmysle dohody o rotácii funkcie predsedu predstavenstva medzi zahraničnými akcionármi SPP sa 1. júla 2009 stal po druhýkrát predsedom predstavenstva.



**Miroslav Gažo**  
podpredseda predstavenstva

Absolvoval medziodborové štúdiium na Strojníckej fakulte Slovenskej technickej univerzity v Bratislave. V rokoch 1989 až 1995 sa zúčastnil niekoľkých odborných stáží v zahraničí. Od roku 1983 pracoval v spoločnosti SES Tlmače na viacerých pozíciách. V rokoch 1992 až 1997 zastával funkciu technického riaditeľa v spoločnosti ISTROENERGO GROUP, a.s., pričom v roku 1997 bol vymenovaný do funkcie predsedu predstavenstva tejto spoločnosti. V rokoch 1999 až 2000 bol predsedom predstavenstva spoločnosti ISTROFIN, a.s., neskôr konateľom spoločnosti ADATO, s.r.o., GasTrading, s.r.o., a SLOVINTEGRA ENERGY, s.r.o. Od 9. februára 2007 je podpredsedom predstavenstva spoločnosti Eustream.



**Antoine Jourdain**  
člen predstavenstva

V roku 1991 absolvoval vysokú školu École Polytechnique a o rok neskôr École Nationale des Pétrole et Moteurs (Francúzsky ropný inštitút). V roku 1992 nastúpil do spoločnosti Gaz de France a v rámci nej začal pracovať v USA v divízii podzemných zásobníkov, výskumu a ťažby. Od roku 1997 pracoval v EDF - GDF Services v oblasti distribúcie elektriny a plynu v strednom Francúzsku a následne v Bretónsku. V roku 2002 sa stal zástupcom riaditeľa odboru stratégie. V roku 2006 bol vymenovaný za zástupcu generálneho riaditeľa plynárenských spoločností EGAZ a DEGAZ v Maďarsku (dcérske spoločnosti GDF). Od 1. septembra 2008 je členom predstavenstva spoločnosti Eustream. Od 1. septembra 2008 do 30. júna 2009 bol predsedom predstavenstva na základe dohody medzi zahraničnými akcionármi SPP o rotácii v tejto funkcii.

**Antoine Jourdain** bol do 30. 6. 2009 predsedom predstavenstva.





## Manažment k 31. 12. 2009



**Pavol Janočko**  
generálny riaditeľ

Inžinierske štúdium v oblasti plynárenstva a postgraduálne štúdium so zameraním na dopravu a distribúciu plynu absolvoval na Vysoké škole technickej v Košiciach. V odvetví plynárenstva pôsobí od roku 1982. Vo Východoslovenských plynárenských závodoch pracoval na viacerých pozíciách až do roku 1995. Následne riadil divíziu investičného rozvoja v SPP a neskôr zastával v spoločnosti NAFTA TRADE, a.s., funkciu zástupcu riaditeľa pre investičný rozvoj a člena predstavenstva NAFTA, a.s. V rokoch 1999 až 2006 pôsobil ako riaditeľ divízie Slovtransgaz, člen predstavenstva a podpredseda predstavenstva SPP. Od roku 2006 je generálnym riaditeľom spoločnosti Eustream. Je prezidentom Slovenského plynárenského a naftového zväzu, pôsobil vo výkonnom výbore Medzinárodnej plynárenskej únie a je členom vedeckej rady Hutníckej fakulty Technickej univerzity v Košiciach.



**Miloš Pavlík**  
riaditeľ sekcie Obchod a regulácia

Vyštudoval odbor ekonomika a riadenie chemického priemyslu na Slovenskej technickej univerzite v Bratislave. Po ukončení štúdia absolvoval viacero odborných a manažérskych stáží a kurzov v Európe a v USA. Energetikou sa začal zaoberať v roku 1993, keď nastúpil na pozíciu zástupcu obchodného riaditeľa zahranično-obchodnej spoločnosti Kerametal. V roku 2001 začal pracovať v SPP ako riaditeľ úseku obchodu s plynom. V rámci unbundlingu energetických činností sa venoval obchodu s tranzitnými kapacitami. Od roku 2006 riadi v spoločnosti Eustream kontraktáciu prepravných kapacít, uplatňovanie regulačnej legislatívy Slovenskej republiky a EÚ, ako aj každodennú prevádzku komerčného dispečingu v Nitre.



**Ján Janus**  
riaditeľ sekcie Dispečing

Štúdium na Strojníckej fakulte Vysoké školy technickej v Košiciach absolvoval v roku 1982 a v rokoch 1986 až 1988 postgraduálne študoval v Prahe. Svoju kariéru začal v roku 1982 v podniku Tranzitní plynovod Praha ako strojný technolog kompresorovej stanice Veľké Kapušany, kde sa po troch rokoch stal vedúcim hraničnej preberacej stanice. V rokoch 1993 až 2004 pracoval v SPP v divízii Slovtransgaz, najskôr ako vedúci odboru riadenia prepravy a neskôr ako riaditeľ pre techniku. Riaditeľom sekcie Dispečing je od roku 2004. Zodpovedá za prevádzku riadiacich systémov dispečingu, riadenie prepravy, nákup elektrickej energie a obchodovanie s emisnými povolenkami, obchodné merania a metrológiu.



**Vladimír Potočný**  
riaditeľ sekcie Technické kompetenčné centrum

Vysokoškolské štúdium absolvoval v roku 1982 na Strojníckej fakulte Vysoké školy technickej v Košiciach. Neskôr pokračoval v štúdiu na Slovenskej technickej univerzite v Bratislave v odbore plynárenstvo a na Technickej univerzite v Žiline v odbore priemyselné inžinierstvo a logistika. Jeho profesionálna kariéra je od začiatku spojená s plynárenstvom. V roku 1985 nastúpil do spoločnosti Tranzitní plynovod Praha. Má viac ako 25-ročnú prax v riadení prevádzky a údržby technológie kompresorových staníc a potrubných systémov. Od roku 2004 je riaditeľom technického kompetenčného centra a je zodpovedný za technické know-how spoločnosti.



## Rastislav Ňukovič

riaditeľ sekcie Strategické projekty

Študoval na Fakulte elektrotechniky a informatiky Slovenskej technickej univerzity v Bratislave, postgraduálne štúdium so zameraním na plynárenstvo absolvoval v rokoch 2000 až 2002 na Fakulte ochrany životného prostredia VŠCHT v Prahe. Svoju kariéru v plynárenstve začal v roku 1998 v SPP v divízii Slovtransgaz ako správca IT systémov, neskôr sa stal vedúcim odboru montáží a technickej podpory. V rokoch 2005 až 2008 pôsobil ako riaditeľ sekcie centralizovanej údržby. Od 1. januára 2009 je riaditeľom sekcie strategických projektov a zodpovedá za riadenie a koordináciu všetkých projektov týkajúcich sa prepravnej siete. Zastupuje Slovenský plynárenský a naftový zväz vo výkonnom výbore Marcogaz (Technické združenie európskeho plynárenského priemyslu).



## Ján Stuhl

riaditeľ sekcie Ekonomický servis

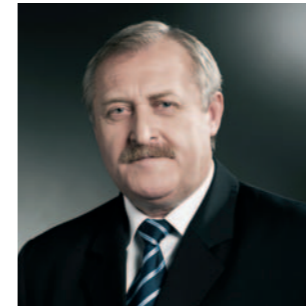
Vysokoškolské štúdium absolvoval na Strojnickej fakulte Slovenskej technickej univerzity v Bratislave na Katedre tepelnej energetiky. V rokoch 1997 až 1998 pokračoval v štúdiu so zameraním na riadenie podniku v energetike v talianskom Miláne, kde získal magisterský titul. V plynárenstve pracuje od roku 1987. Začínal ako mechanik turbín v podniku Tranzitní plynovod Praha. Od roku 1994 pokračoval v SPP v divízii Slovtransgaz ako technik rozvoja kompresorových staníc. Počas tejto praxe absolvoval polročnú pracovnú stáž v Miláne v plynárenskej spoločnosti SNAM. V rokoch 2001 až 2003 viedol referát ekonomických analýz. Neskôr pôsobil ako riaditeľ úseku asset managementu a riaditeľ sekcie ekonomického servisu. Od 1. januára 2010 je zástupcom riaditeľa oblasti Západ.



## Peter Oľšanský

riaditeľ oblasti Veľké Kapušany

V roku 2002 ukončil štúdium na Strojnickej fakulte Žilinskej univerzity v odbore plynárenstvo. Svoju profesionálnu kariéru začal v roku 1973 v spoločnosti ZPA Bratislava na pozícii technika automatizačných zariadení. V odvetví plynárenstva pôsobí od roku 1975. Začínal v spoločnosti Tranzitní plynovod Praha, neskôr pokračoval v SPP v divízii Slovtransgaz. Prešiel viacerými pracovnými pozíciami od majstra merania a regulácie, technológa, vedúceho technológa až po vedúceho odboru údržby. V súčasnosti je riaditeľom oblasti Veľké Kapušany, kde zodpovedá za prevádzku a údržbu kompresorovej stanice hraničnej prepúšťacej stanice a príslušnej líniovej časti plynovodu.



## Štefan Keresteš

riaditeľ oblasti Jablonov nad Turňou

Vzdelanie zo Strednej priemyselnej školy strojníckej si v roku 2009 doplnil o bakalárske štúdium na Technickej univerzite v Košiciach. Svoju profesionálnu dráhu začal v roku 1975 v spoločnosti Elitex na pozícii pracovníka úseku technickej kvality. V rokoch 1979 až 1993 prešiel rôznymi pozíciami v spoločnosti Tranzitní plynovod Praha, kde nastúpil ako strojník plynárni, a v roku 1980 sa stal majstrom prevádzky. V roku 1993 bol vymenovaný do funkcie prevádzkového inžiniera v SPP v divízii Slovtransgaz, neskôr pôsobil na kompresorovej stanici v Ivanke pri Nitre na pozícii hlavného technológa a v rokoch 1998 až 2003 vo funkcii riaditeľa závodu. Od roku 2003 je riaditeľom oblasti Jablonov nad Turňou a je zodpovedný za prevádzku a údržbu kompresorovej stanice a príslušnej líniovej časti plynovodu.



## Jozef Titka

riaditeľ oblasti Západ

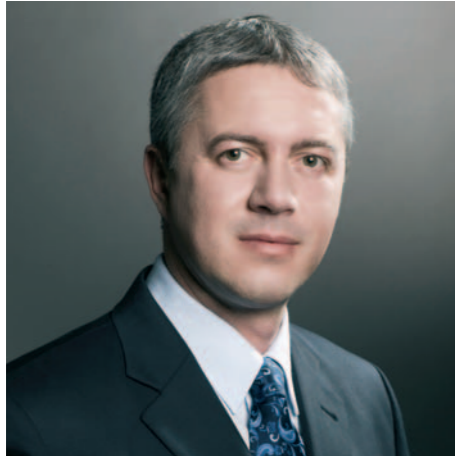
Inžinierske štúdium absolvoval v rokoch 1968 až 1973 na Mechanizačnej fakulte Vysokej školy poľnohospodárskej v Nitre. Začínal ako strediskový mechanizátor v JRD Ivanke pri Nitre. V roku 1979 nastúpil do spoločnosti Tranzitní plynovod Praha a počas svojej kariéry prešiel na kompresorovej stanici v Ivanke pri Nitre viacerými pracovnými pozíciami od vedúceho zmeny v nepretržitej prevádzke, vedúceho prevádzkového technológa, vedúceho prevádzky a údržby až po riaditeľa. V rokoch 1998 až 2004 bol v SPP v divízii Slovtransgaz zástupcom riaditeľa pre prevádzku, neskôr sa stal riaditeľom pre prevádzku a údržbu tranzitnej sústavy. Nasledujúce štyri roky zastával pozíciu riaditeľa oblasti Veľké Zlievce a od 1. apríla 2009 je riaditeľom oblasti Západ. Zodpovedá za prevádzku a údržbu kompresorových staníc Veľké Zlievce a Ivanke pri Nitre a za prevádzku a údržbu líniovej časti sústavy od Rimavskej Soboty po západné hranice štátu.



## Anton Zelenaj

riaditeľ sekcie Centralizovaná údržba

Absolvoval štúdium na Technickej univerzite v ruskom meste Vladimir, v odbore technológia konštrukcie strojov a nástrojov. Po ukončení štúdií v rokoch 1992 až 1993 sa venoval vlastnému podnikaniu v oblasti počítačovej techniky. Svoju kariéru v plynárenstve začal v roku 1993, keď nastúpil do SPP, divízie Slovtransgaz, ako technik. V roku 1995 prešiel na pozíciu technik plynovodov a od roku 1997 pracoval ako vedúci odboru diagnostiky plynovodov. V rokoch 2004 až 2008 bol riaditeľom oblasti Ivanke pri Nitre. Od 1. januára 2009 je riaditeľom sekcie centralizovanej údržby, kde zodpovedá za údržbu a opravy kompresorov a potrubí.



**Jaroslav Krč-Šebera**  
predseda dozornej rady

V roku 1993 absolvoval štúdium na Mechanizačnej fakulte Vysokej školy poľnohospodárskej v Nitre v odbore učiteľstvo odborných poľnohospodárskych predmetov. V tom istom roku nastúpil do spoločnosti SAM, a.s., na pozíciu mechanika vodného hospodárstva. V rokoch 1994 až 1998 v nej pracoval na riadiacich pozíciách v oblasti personálneho manažmentu a obchodu. Od roku 1998 je výrobným riaditeľom spoločnosti MOA, a.s. Predsedom dozornej rady spoločnosti Eustream je od 9. februára 2007.

**Georg Friedrich Rosenstock**  
podpredseda dozornej rady

**Členovia:**

Andrej Lendvay

Rudolf Rigáň

Martin Ryba

Ivan Švec

**Louis de Fouchécour** bol do 30. 6. 2009 podpredsedom dozornej rady.



” Keď je zrejmé, že nemôžeme dosiahnuť vytýčené ciele, neprispôbujeme ciele, prispôbujeme akčné kroky. ”

Confucius

Počas roka 2009 spoločnosť Eustream aj naďalej pokračovala v intenzívnom zavádzaní opatrení zameraných na zvyšovanie efektívnosti. Významnými v oblasti manažmentu nákladov boli najmä opatrenia zamerané na znižovanie prevádzkových nákladov.

## Vývoj podnikateľského prostredia

Podnikateľské prostredie v roku 2009 bolo charakterizované najmä kolísavosťou cien energií a nestabilným vývojom na devízovom trhu. Počas prvého roka pôsobenia Slovenskej republiky v Európskej menovej únii sa do centra pozornosti na devízovom trhu dostal trend vývoja kurzu eura voči americkému doláru. Vývojový trend kurzu nebol stabilný a v priebehu roka 2009 sa menil. Oslabenie eura zaznamenané na začiatku roka už v závere prvého štvrtroka vystriedal trend posilňovania, sprevádzaný značnou volatilitou. Vývojový trend sa zvrátil v poslednom mesiaci roka, keď sa rast zmenil na pokles.

## Hospodárske výsledky

V roku 2009 dosiahli výnosy z predaja výrobkov a služieb spoločnosti Eustream objem 742,91 mil. EUR, čo oproti minulému roku znamená pokles o 61,19 mil. EUR. Hlavným zdrojom tvorby výnosov bolo kontrahovanie prepravných kapacít.

Prevádzkové náklady dosiahli výšku 646,72 mil. EUR. Ťažisko tvorili náklady na služby, spotreba zemného plynu, materiálu a energií a osobné náklady. V porovnaní s rokom 2008 ide o pokles o 78,25 mil. EUR.

Zisk z finančnej činnosti dosiahol za rok 2009 výšku 1,16 mil. EUR a oproti minulému roku bol nižší o 25,16 mil. EUR.

Eustream vykázal za finančný rok 2009 podľa Medzinárodných účtovných štandardov pre finančné výkazníctvo (IFRS) zisk pred zdanením vo výške 97,35 mil. EUR, čo v porovnaní s minulým rokom predstavuje pokles o 8,10 mil. EUR. Celková daňová povinnosť za daň z príjmov dosiahla výšku 18,68 mil. EUR. Bol vykázaný zisk po zdanení v hodnote 78,67 mil. EUR.

## Porovnanie výnosov, nákladov a zisku (v mil. EUR)

	2009	2008
Výnosy z predaja služieb	742,91	804,10
Prevádzkové náklady	-646,72	-724,97
Výnosy/(náklady) na financovanie	1,16	26,32
Zisk pred zdanením	97,35	105,45
Daň z príjmov	-18,68	-20,20
Zisk po zdanení	78,67	85,25



## Kapitálová štruktúra

Celkové aktíva spoločnosti dosiahli k súvahovému dňu výšku 211,79 mil. EUR a oproti predchádzajúcemu obdobiu vzrástli o 0,55 mil. EUR.

Hodnota neobežného majetku (dlhodobý nehmotný a hmotný majetok) bola vykázaná vo výške 24,15 mil. EUR a tvorila 11,4 % z celkových aktív.

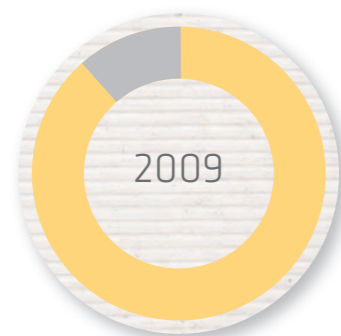
Obežný majetok pozostával k súvahovému dňu zo zásob, z krátkodobých pohľadávok, peňazí a peňažných ekvivalentov a tvoril 88,6 % z hodnoty celkových aktív. V porovnaní s minulým rokom zaznamenal nárast o 1,26 mil. EUR.

### Porovnanie štruktúry aktív (v mil. EUR)

Dlhodobé aktíva

**24,15**

11,4 %



**187,64**

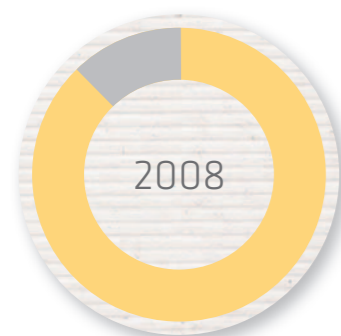
88,6 %

Obežné aktíva

Dlhodobé aktíva

**24,86**

11,8 %



**186,38**

88,2 %

Obežné aktíva

Vlastné imanie dosiahlo výšku 181,15 mil. EUR, čo predstavovalo 85,5 % hodnoty zdrojov krytia majetku spoločnosti a okrem základného imania ho tvorili zákonné a ostatné fondy a nerozdelený zisk. Vlastné imanie medziročne pokleslo o 7,25 mil. EUR.

Základné imanie spoločnosti predstavovalo základné imanie zapísané v obchodnom registri vo výške 82,93 mil. EUR. Pozostáva z 11 kmeňových akcií (10 kusov akcií v menovitej hodnote 3 319,39 EUR a jedna akcia v menovitej hodnote 82 895 533,19 EUR).

Štruktúra akcionárov k 31. 12. 2009 bola nasledovná:

<b>Slovenský plynárenský priemysel, a.s.</b>	11	akcií	100 %
--	----	-------	-------

Stav zákonného rezervného fondu spoločnosti dosiahol k súvahovému dňu hodnotu 16,59 mil. EUR.

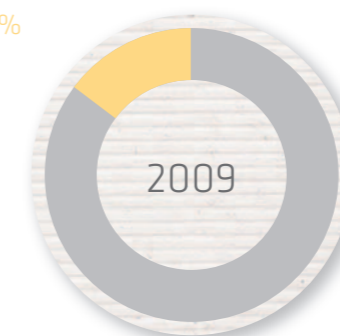
Celková výška záväzkov tvorila 14,5 % krytia majetku, k súvahovému dňu záväzky dosiahli objem 30,64 mil. EUR. Záväzky boli tvorené dlhodobými záväzkami vo výške 3,92 mil. EUR a krátkodobými záväzkami vo výške 26,72 mil. EUR. Oproti počiatočnému stavu záväzky stúpili o 7,80 mil. EUR.

### Porovnanie štruktúry zdrojov krytia (v mil. EUR)

Záväzky

**30,64**

14,5 %



**181,15**

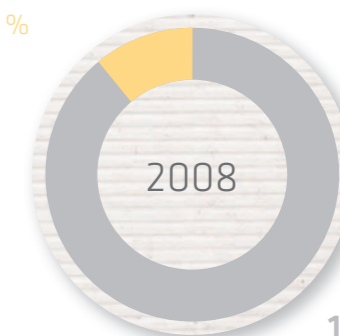
85,5 %

Vlastné imanie

Záväzky

**22,84**

10,8 %



**188,40**

89,2 %

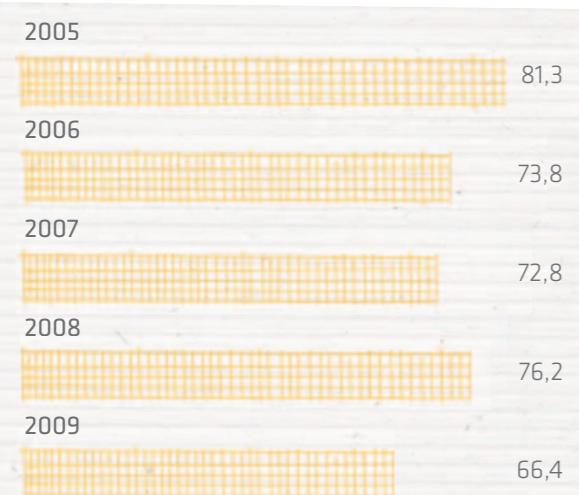
Vlastné imanie

## Preprava zemného plynu

Rok 2009 bol pre Eustream rokom mimoriadnych výziev. Kríza v dodávkach zemného plynu, vyvolaná rusko-ukrajinským sporom, vyústila začiatkom roka do úplného prerušenia prepravy plynu cez ukrajinské územie, ktoré trvalo takmer dva týždne. Počas tohto obdobia prispievala spoločnosť Eustream svojimi technickými prostriedkami k zabezpečeniu energetických potrieb slovenského hospodárstva a v priebehu niekoľkých dní dokázala v spolupráci s prevádzkovateľom siete v Českej republike, spoločnosťou RWE Transgas Net, nájsť technické riešenie reverzného toku plynu zo západného smeru na východ.

Prepravu plynu v uplynulom roku ovplyvňovali aj ďalšie udalosti medzinárodného významu. Globálna finančná a ekonomická kríza sa odzrkadlila v zníženom odbere plynu prakticky vo všetkých segmentoch trhu. Popri cenách iných komodít sa výrazne menili aj ceny zemného plynu, čo najmä v prvej polovici roka viedlo odberateľov k intenzívnej optimalizácii ich portfólia dodávok. Objem prepraveného plynu v roku 2009 predstavoval 66,4 mld. metrov kubických a aj s ohľadom na mimoriadne udalosti môžeme hovoriť o úspešnom a poučnom roku.

Vývoj prepravy zemného plynu (v mld. m<sup>3</sup>)



Popri dlhodobých kontraktach sa nám v roku 2009 podarilo ako našich klientov získať viacerých nových shipperov, ktorí sa zameriavajú predovšetkým na uzatváranie flexibilných krátkodobých zmlúv. Práve nárast počtu krátkodobých kontraktov nás vedie k užšej spolupráci s operátormi v susedných krajinách, k hľadaniu nových riešení a vytváraniu produktov na mieru klienta. Za dôležitú v našej činnosti považujeme predovšetkým skutočnosť, že sme nemuseli odmietnuť ani jednu žiadosť o prístup do prepravnej siete, pričom tento cieľ sme si stanovili aj do budúcnosti. Preto vyvíjame nielen investičné a technické opatrenia, ale pracujeme aj na rozšírení palety našich obchodných produktov.

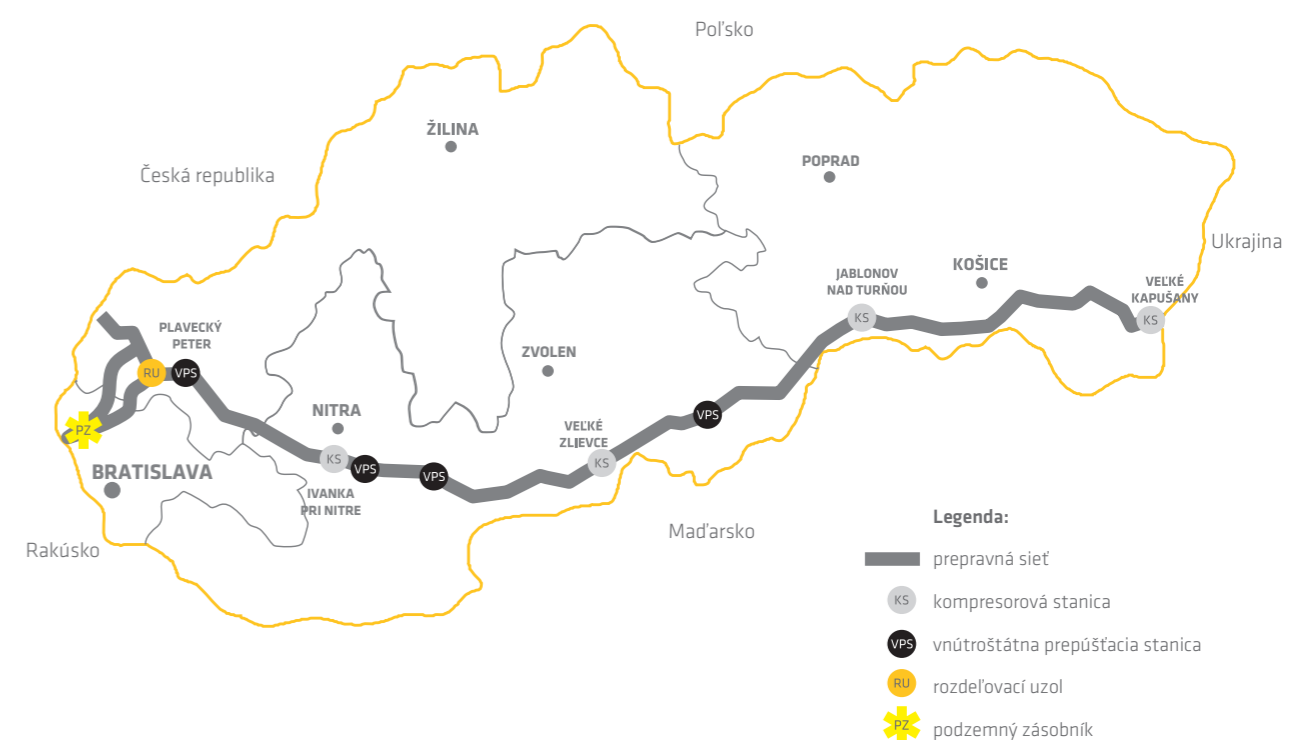
Spoločnosť Eustream zároveň začala realizovať niekoľko projektov zameraných na zvýšenie bezpečnosti dodávok v regióne, a to nielen spätné toky na rakúskej a českej hranici, ale aj v samotnej slovenskej prepravnej sieti. Rozbehol sa tiež proces „open season“ pre pripravované plynovodné prepojenie medzi Slovenskom a Maďarskom, Eustream v spolupráci s maďarskou spoločnosťou FGSZ Zrt. plánuje vybudovať prepojenie medzi prepravnými sústavami oboch krajín. Proces budovania nového plynovodu sa začal v júni 2009 podpisom Memoranda o porozumení. Tento projekt prinesie v našom regióne mnoho pozitív. Vytvorením prepojenia s Maďarskom chce spoločnosť Eustream prispieť nielen k zvýšeniu bezpečnosti dodávok zemného plynu pre región, ale aj k likvidite trhu a posilneniu súčasných energetických prepojení v strednej Európe. Realizácia projektu umožní v budúcnosti prepojenie na ďalšiu európsku plynárenskú infraštruktúru, ako napríklad Nabucco, South Stream alebo prípadne na chorvátsky LNG terminál. V prípade prerušenia dodávok plynu z Ruska v budúcnosti by sa prepojenie mohlo využiť na zabezpečenie dodávok plynu zo západných častí Európy cez Českú republiku, Slovensko a Maďarsko do Srbska, Bosny a Hercegoviny, Rumunska a Chorvátska. Začiatok výstavby plynovodu je plánovaný na prvý štvrtrok 2011, jej ukončenie sa predpokladá v decembri 2012. Uvedenie plynovodu do prevádzky sa očakáva v roku 2013. Konečné rozhodnutie o investíciách bude závisieť od výsledkov záväznej fázy open season, plánovanej na druhý štvrtrok 2010.

V roku 2009 sme v spoločnosti Eustream pokračovali v projekte re-inžinieringu, ktorého cieľom je definovať optimálnu konfiguráciu kompresorových staníc v dlhodobom horizonte, optimalizovať koncepciu celej prepravnej siete, znížiť náklady a zabezpečiť súlad s legislatívou o nových emisných limitoch, ktoré sa vzťahujú na naše kompresorové jednotky.

V súčasnosti je prepravná sieť využívaná rovnomerne v oboch hlavných smeroch tranzitu plynu do Českej republiky a Rakúska.

Z pohľadu budúcnosti je veľmi dôležitým faktorom flexibilita prevádzky prepravnej siete. Plynová kríza v januári 2009 bola historickým medznikom z hľadiska identifikácie nových možností prevádzky prepravnej siete, preto sa v rámci tohto projektu pripravuje aj úplný spätný tok plynu s možnosťou prepojenia na prepravné systémy okolitých štátov. Cieľom je zabezpečiť prepravné cesty pre dodávky plynu zo západných krajín v prípade možných budúcich krízových režimov a zároveň touto cestou otvoriť nové možnosti pre naše podnikanie pri štandardných podmienkach prepravy z východu na západ.

Prepravná sieť prevádzkovaná spoločnosťou Eustream



## Ľudské zdroje

Zaistenie bezpečnej a spoľahlivej prepravy plynu si vyžaduje vzdelaných a technicky zdatných odborníkov. Sme hrdí, že našu prepravnú sieť prevádzkuje a udržiava práve takýto profesionálny tím. Na druhej strane, kvôli rýchlo sa meniacej situácii na trhu sa Eustream popri svojom primárne technickom zameraní viac sústreďuje aj na obchodné činnosti s cieľom zlepšovať zákaznícku orientáciu.

Európske zázemie našej spoločnosti prináša zamestnancom nové možnosti aj nové výzvy. Pracovné skúsenosti s prostredím, kde sa stretávajú rôzne kultúry a jazykové znalosti, občas považované v domácich spoločnostiach za bezvýznamné, sú súčasťou našej každodennej práce.

Naše hlavné poslanie – preprava plynu, je čím ďalej, tým viac ovplyvňované Európskou úniou. Táto situácia si vyžaduje veľmi dobrú a dôkladnú znalosť zákonov a politiky EÚ. Naši špecialisti sú členmi pracovných a expertných skupín a komisií v európskych i medzinárodných organizáciách a združeníach. Vďaka ich aktívnej účasti hrá aj Eustream aktívnu úlohu v európskom plynárenstve.

Eustream ako zamestnávateľ si uvedomuje, aký veľký význam majú kvalifikovaní zamestnanci s bohatými pracovnými skúsenosťami aj mladí perspektívni špecialisti pre rozvoj spoločnosti. Preto aj v roku 2009 boli prioritami spoločnosti Eustream v oblasti riadenia ľudských zdrojov vzdelávanie, motivácia, starostlivosť o zamestnancov a otvorená komunikácia.

### Vzdelávanie zamestnancov

Eustream kladie veľký dôraz na vzdelávanie svojich zamestnancov, keďže vysokokvalifikovaní a jazykovo zdatní odborníci sú konkurenčnou výhodou každej spoločnosti. Okrem vzdelávacích aktivít vyplývajúcich z legislatívnych požiadaviek sa zameriavame aj na odborné vzdelávanie zamestnancov súvisiace so zavádzaním nových technológií a manažérske tréningy podľa individuálnych potrieb manažérov.

Rozvoj kľúčových a talentovaných zamestnancov, ktorí sa pripravujú na budúce pozície manažérov a špecialistov, pokračoval aj v roku 2009 a bol zameraný na zlepšovanie ich manažérskeho zručností a jazykových schopností.

Absolventom vysokých škôl je určený program podporujúci rozvoj ich talentu. V rámci tohto programu sa absolventi zúčastňujú tréningov zameraných na rozvoj odborných vedomostí a zručností a pracujú na pridelených úlohách a projektoch pod vedením skúsených manažérov.

### Odmeňovanie a motivácia

Systém hodnotenia výkonu, odmeňovania a motivácie zamestnancov vytvára v našej spoločnosti priestor pre diferenciaciu na základe objektívnych a jednoznačných pravidiel, a to s ohľadom na náročnosť práce a vyžadované vedomosti a zručnosti. Systém odmeňovania umožňuje odmeniť a motivovať zamestnancov, ktorých špecializácia je ťažko dostupná na trhu práce, a tiež pracovníkov s vysokým potenciálom a nadštandardným pracovným výkonom.

### Sociálna starostlivosť

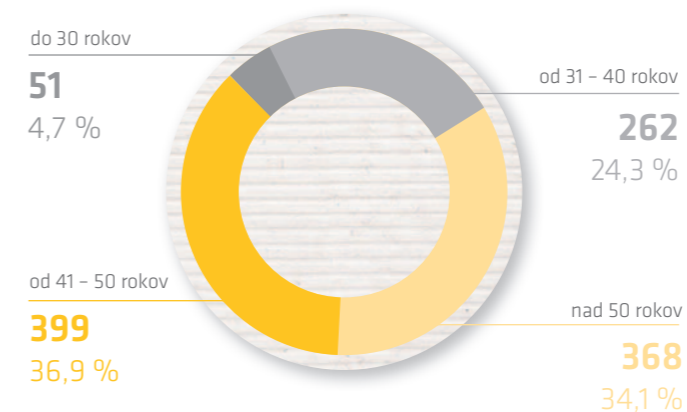
Bohatý sociálny program, starostlivosť o zdravie zamestnancov a snaha o zachovanie rovnováhy medzi pracovným a osobným životom patria dlhodobo k cieľom programu starostlivosti o zamestnancov. Zamestnanci majú možnosť vybrať si z dvoch benefičných programov, ktoré sú zamerané na regeneráciu, zdravotnú a kúpeľnú starostlivosť, kultúrne a športové vyžitie, podporu bývania alebo dôchodkové zabezpečenie.

### Interná komunikácia

Fungujúca komunikácia v spoločnosti je dôležitým nástrojom pre dosiahnutie úspechu. S cieľom podporiť otvorený dialóg medzi vedením spoločnosti a zamestnancami sme v roku 2009 kladli dôraz hlavne na rozvoj interaktívnej komunikácie. Pokračovali sme v tradícii pravidelných stretnutí členov predstavenstva so zamestnancami v jednotlivých regiónoch. Ich cieľom je informovať zamestnancov o úlohách a aktivitách spoločnosti a vytvoriť priestor pre vzájomnú a otvorenú komunikáciu.

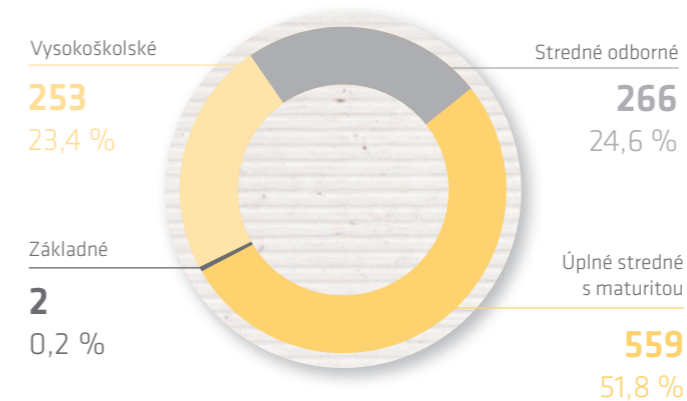
Na konci roka 2009 bol zrealizovaný prieskum medzi zamestnancami s cieľom zistiť ich názory na prácu, pracovné vzťahy, úroveň komunikácie a na vnímanie spoločnosti. Výstupy získané z tohto prieskumu sa stanú základom pre návrhy a realizáciu akčných plánov na zlepšenie v jednotlivých oblastiach činnosti spoločnosti.

### Veková štruktúra k 31. 12. 2009



Priemerný vek zamestnancov k 31. 12. 2009 bol 45,5 roka.

### Kvalifikačná štruktúra k 31. 12. 2009



K 31. 12. 2009 mala spoločnosť Eustream 1 080 zamestnancov, z nich bolo 90 žien, čo predstavovalo 8,3 % z celkového počtu zamestnancov.



# Ochrana životného prostredia a bezpečnosť

Základným poslaním spoločnosti Eustream je zabezpečiť spoľahlivé, bezpečné a efektívne prevádzkovanie prepravnej siete. Pre zefektívnenie plnenia tohto poslania, naša spoločnosť zaviedla a zintegrovala systém riadenia do jedného – integrovaného systému manažérstva, ktorý zohľadňuje nielen kvalitu našich služieb, ale aj prístup k životnému prostrediu a bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

Integrovaný systém manažérstva zahŕňa a zjednocuje:

- systém manažérstva kvality,
- systém ochrany životného prostredia,
- systém energetického manažérstva,
- systém riadenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Naša trvalá snaha o zvyšovanie kvality sa odrazila v certifikácii podľa ISO. Celá spoločnosť Eustream je certifikovaná na plnenie požiadaviek štandardov ISO 14001 a OHSAS 18001, sekcia centralizovanej údržby, ktorá sa zaoberá údržbou zariadení prepravnej siete, je navyše certifikovaná na plnenie požiadaviek štandardov ISO 9001 a ISO 3834-2.

V oblasti ochrany životného prostredia sa Eustream zameriava na:

- riadenie odpadového hospodárstva s cieľom znížiť a v maximálnej miere zhodnocovať množstvo vyprodukovaných odpadov,
- optimalizáciu potrieb v oblasti vodného hospodárstva,
- intenzívnu starostlivosť o technický stav technologických zariadení s cieľom znížiť emisie znečisťujúcich látok do ovzdušia,
- znižovanie hladiny hluku emitovaného v okolí kompresorových staníc.

V roku 2009 vykonala spoločnosť Bureau Veritas v spoločnosti Eustream recertifikačný audit, všetky činnosti spoločnosti sú v súlade s kritériom auditu (ISO 14001:2004 a OHSAS 18001:2007).

## Odpadové hospodárstvo

Pri každodenných činnostiach, ako sú opravy, údržba a rekonštrukcie, vzniká veľké množstvo odpadov. Eustream nakladá so vzniknutým odpadom v súlade s platnou legislatívou v oblasti odpadového hospodárstva. Pokiaľ je to možné, predchádzame vzniku odpadov, obmedzujeme ich tvorbu a uprednostňujeme zhodnotenie odpadov pred zneškodňovaním.

## Produkcia odpadov (v tonách)

Rok	Nebezpečné odpady	Ostatné odpady	Spolu
2007	624	2 898	3 522
2008	396	3 614	4 010
2009	426	1 157	1 583

## Vodné hospodárstvo

Eustream je významným odberateľom pitnej vody a zároveň aj producentom odpadových vôd. Manažment vodného hospodárstva patrí preto v oblasti starostlivosti o životné prostredie k našim prioritám. Optimalizáciou potrieb spoločnosti v oblasti vodného hospodárstva dosahujeme kontinuálny pokles v odbere pitnej vody. Množstvo vypúšťaných odpadových vôd je závislé najmä od množstva zrážok.

## Spotreba pitnej vody a vypúšťanie odpadových vôd (v tis. m<sup>3</sup>)

Rok	Odber vôd spolu	Vypúšťanie odpadových vôd
2007	57,7	86,6
2008	49,5	123,7
2009	42,2	144,4

## Ochrana ovzdušia

Eustream prevádzkuje veľké energetické zariadenia, ktoré produkujú emisie skleníkových plynov a znečisťujúcich látok. Nepretržitou starostlivosťou o kvalitu našich spaľovacích zariadení sledujeme znižovanie množstva produkovaných emisií, a to súčasne pri dodržiavaní čoraz prísnejšej legislatívy v tejto oblasti.

V súčasnosti sa naša spoločnosť intenzívne pripravuje na plánované zmeny v oblasti ochrany ovzdušia, ktoré vyplývajú zo smernice Európskeho parlamentu a Rady Európy o priemyselných emisiách, ktorá sa týka jednotnej prevencie a kontroly znečistenia. Množstvo emisií CO a NO<sub>x</sub> závisí okrem iného aj od spotrebovaného palivového zemného plynu.

## Emisie základných znečisťujúcich látok (v tonách)

Rok	CO	NO <sub>x</sub>
2007	260	2 913,0
2008	304,6	3 692,4
2009	192,4	2 593,3





## Ochrana proti hluku

Hluk je sprievodným javom pri činnosti technologických zariadení na kompresorových staniciach. V dôsledku toho je naším prvoradým záujmom ďalšie znižovanie hladiny hluku a vibrácií pod úroveň požadovanú platnou legislatívou.

## Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci (BOZP)

Eustream postupuje pri zabezpečovaní činností na úseku BOZP v súlade s príslušnými legislatívnymi predpismi a v súlade s prijatou politikou bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci. Jednotlivé činnosti pri preprave zemného plynu zabezpečujeme tak, aby sme v maximálnej miere vylúčili, prípadne minimalizovali riziká vplývajúce na bezpečnosť zamestnancov a ochranu ich zdravia.

Kontrolu plnenia povinností v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci vykonávame formou pravidelných interných auditov vlastnými odbornými zamestnancami.

V rámci systematických a preventívnych opatrení na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci sa zameriavame na prevenciu a vzdelávanie, vykonávame pravidelné hodnotenie škodlivých faktorov pracovného prostredia a realizujeme nápravné opatrenia. V spoločnosti Eustream bol v roku 2009 evidovaný jeden pracovný úraz.

V roku 2009 boli orgánmi štátnej správy v oblasti BOZP vykonané štyri kontroly bez závažných zistení porušenia príslušných noriem.

## Vývoj pracovnej úrazovosti od roku 2007

Ukazovateľ	2007	2008	2009
Počet zamestnancov	1 123	1 090	1 080
Počet pracovných úrazov	2	3	1
Z toho: závažné	0	0	0



„Ciel' bez plánu je len želanie.“

Antoine de Saint-Exupéry

**Súhrnné výsledky**  
(spracované podľa IFRS – medzinárodných účtovných štandardov)

**Súvahy (vybrané údaje v tis. EUR)**

	31. december 2009	31. december 2008
<b>AKTÍVA:</b>		
<b>DLHODOBÉ AKTÍVA</b>		
Budovy, stavby, stroje a zariadenia	21 981	23 649
Nehmotný dlhodobý majetok	2 166	1 208
<b>Dlhodobé aktíva celkom</b>	<b>24 147</b>	<b>24 857</b>
<b>OBEŽNÉ AKTÍVA</b>	<b>187 642</b>	<b>186 386</b>
<b>AKTÍVA CELKOM</b>	<b>211 789</b>	<b>211 243</b>
<b>VLASTNÉ IMANIE A ZÁVÄZKY:</b>		
<b>KAPITÁL A REZERVY</b>		
Základné imanie	82 929	82 929
Zákonné a ostatné fondy	16 102	16 773
Nerozdelený zisk	82 123	88 702
<b>Vlastné imanie celkom</b>	<b>181 154</b>	<b>188 404</b>
<b>DLHODOBÉ ZÁVÄZKY</b>	<b>3 917</b>	<b>4 423</b>
<b>KRÁTKODOBÉ ZÁVÄZKY</b>	<b>26 718</b>	<b>18 416</b>
<b>Závazky celkom</b>	<b>30 635</b>	<b>22 839</b>
<b>VLASTNÉ IMANIE A ZÁVÄZKY CELKOM</b>	<b>211 789</b>	<b>211 243</b>

## Súhrnné výsledky

### Výkazy ziskov a strát (vybrané údaje v tis. EUR)

	Rok končiaci sa 31. decembra 2009	Rok končiaci sa 31. decembra 2008
Výnosy z predaja služieb	742 913	804 098
Prevádzkové náklady	-646 719	-724 968
<b>Prevádzkový zisk</b>	<b>96 194</b>	<b>79 130</b>
Výnosy/(náklady) na financovanie	1 158	26 318
<b>Zisk pred zdanením</b>	<b>97 352</b>	<b>105 448</b>
Daň z príjmov	-18 683	-20 200
<b>ZISK ZA OBDOBIE</b>	<b>78 669</b>	<b>85 248</b>

### Výkazy peňažných tokov (vybrané údaje v tis. EUR)

	Rok končiaci sa 31. decembra 2009	Rok končiaci sa 31. decembra 2008
<b>Prevádzkové činnosti</b>		
Peňažné toky z prevádzkovej činnosti	100 280	35 240
Platené úroky	-1	-74
Prijaté úroky	675	3 453
Zaplatená daň z príjmov	-16 669	-40 825
<b>Peňažné toky z prevádzkovej činnosti, netto</b>	<b>84 285</b>	<b>-2 206</b>
<b>Investičné činnosti</b>		
Obstaranie dlhodobého majetku	-1 986	-5 383
Prijmy z predaja budov, strojov a zariadení a nehmotného majetku	1	3
<b>Peňažné toky prijaté/(použitý) z investičnej činnosti, netto</b>	<b>-1 985</b>	<b>-5 380</b>
<b>Finančné činnosti</b>		
Vyplatené dividendy	-85 248	-102 076
Ostatné príjmy a výdavky z finančných činností, netto	1 016	26 691
<b>Peňažné toky z finančných činností, netto</b>	<b>-84 232</b>	<b>-75 385</b>
<b>Čisté zvýšenie/(zníženie) stavu peňažných prostriedkov</b>	<b>-1 932</b>	<b>-82 971</b>
Dopady kurzových zmien	-1	-10
<b>Stav peňažných prostriedkov na začiatku obdobia</b>	<b>1 953</b>	<b>84 934</b>
<b>Stav peňažných prostriedkov na konci obdobia</b>	<b>20</b>	<b>1 953</b>



Ernst & Young Slovakia, spol. s r.o.  
Hodžovo námestie 1A  
811 06 Bratislava  
Slovenská republika  
Tel: +421 2 3333 9111  
Fax: +421 2 3333 9222  
www.ey.com/sk

### Správa o overení súladu výročnej správy s účtovnou závierkou

Akcionárom spoločnosti eustream, a.s.:

Overili sme účtovnú závierku spoločnosti eustream, a.s. („Spoločnosť“) k 31. decembru 2009, uvedenú vo výročnej správe Spoločnosti. K uvedenej účtovnej závierke sme dňa 22. februára 2010 vydali správu audítora v nasledujúcom znení:

„Akcionárom spoločnosti eustream, a.s.:

Uskutočnili sme audit priloženej individuálnej účtovnej závierky spoločnosti eustream, a.s. („Spoločnosť“), ktorá obsahuje súvahu k 31. decembru 2009 a výkazy ziskov a strát, súhrnných ziskov a strát, zmien vlastného imania a peňažných tokov za rok, ktorý sa k uvedenému dátumu skončil a sumarizáciu významných účtovných zásad a poznámky.

Zodpovednosť štatutárneho orgánu Spoločnosti

Štatutárny orgán Spoločnosti je zodpovedný za zostavenie a objektívnu prezentáciu účtovnej závierky v súlade s Medzinárodnými štandardmi finančného výkazníctva prijatými v EÚ. Táto zodpovednosť zahŕňa návrh, implementáciu a zachovávanie interných kontrol relevantných pre prípravu a objektívnu prezentáciu účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby, ďalej výber a uplatňovanie vhodných účtovných zásad a účtovných metód, ako aj uskutočnenie účtovných odhadov primeraných za daných okolností.

Zodpovednosť audítora

Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu. Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov máme dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie audítorských dôkazov o sumách a informáciách vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od rozhodnutia audítora, vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy interné kontroly relevantné pre zostavenie a objektívnu prezentáciu účtovnej závierky, aby mohol navrhnúť vhodné audítorské postupy, nie však za účelom vyjadrenia názoru na účinnosť interných kontrol spoločnosti. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranosti významných účtovných odhadov uskutočnených štatutárnym orgánom spoločnosti, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že audítorské dôkazy, ktoré sme získali, poskytujú dostatočné a primerané východisko pre náš názor.

Názor

Podľa nášho názoru individuálna účtovná závierka vyjadruje objektívne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu Spoločnosti k 31. decembru 2009 a výsledok jej hospodárenia a peňažné toky za uvedený rok v súlade s Medzinárodnými štandardmi finančného výkazníctva prijatými v EÚ.

22. februára 2010  
Bratislava, Slovenská republika

Ernst & Young Slovakia, spol. s r.o.  
Licencia SKAU č. 257

Ing. Peter Uram-Hrišo  
Licencia UDVA č. 996



Overili sme tiež súlad výročnej správy s vyššie uvedenou účtovnou závierkou. Za správnosť výročnej správy je zodpovedné vedenie Spoločnosti. Našou úlohou je vydať názor o súlade výročnej správy s účtovnou závierkou na základe nášho overenia.

Overenie sme vykonali v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Tieto štandardy požadujú, aby audítor naplánoval a vykonal overenie tak, aby získal primeranú istotu, že účtovné informácie uvedené vo výročnej správe sú vo všetkých významných súvislostiach v súlade s touto účtovnou závierkou. Overili sme súlad Informácií uvedených vo výročnej správe s informáciami uvedenými v účtovnej závierke k 31. decembru 2009. Iné údaje a informácie, ako účtovné informácie získané z uvedenej účtovnej závierky a účtovníctva Spoločnosti sme neoverovali. Sme presvedčení, že vykonané overovanie poskytuje primeraný podklad pre vyjadrenie názoru audítora.

Podľa nášho názoru sú účtovné informácie uvedené vo výročnej správe vo všetkých významných súvislostiach v súlade s účtovnou závierkou Spoločnosti k 31. decembru 2009.

24. marca 2010  
Bratislava, Slovenská republika

Ernst & Young Slovakia, spol. s r.o.  
Licencia SKAU č. 257

Ing. Peter Uram-Hrišo  
Licencia UDVA č. 996

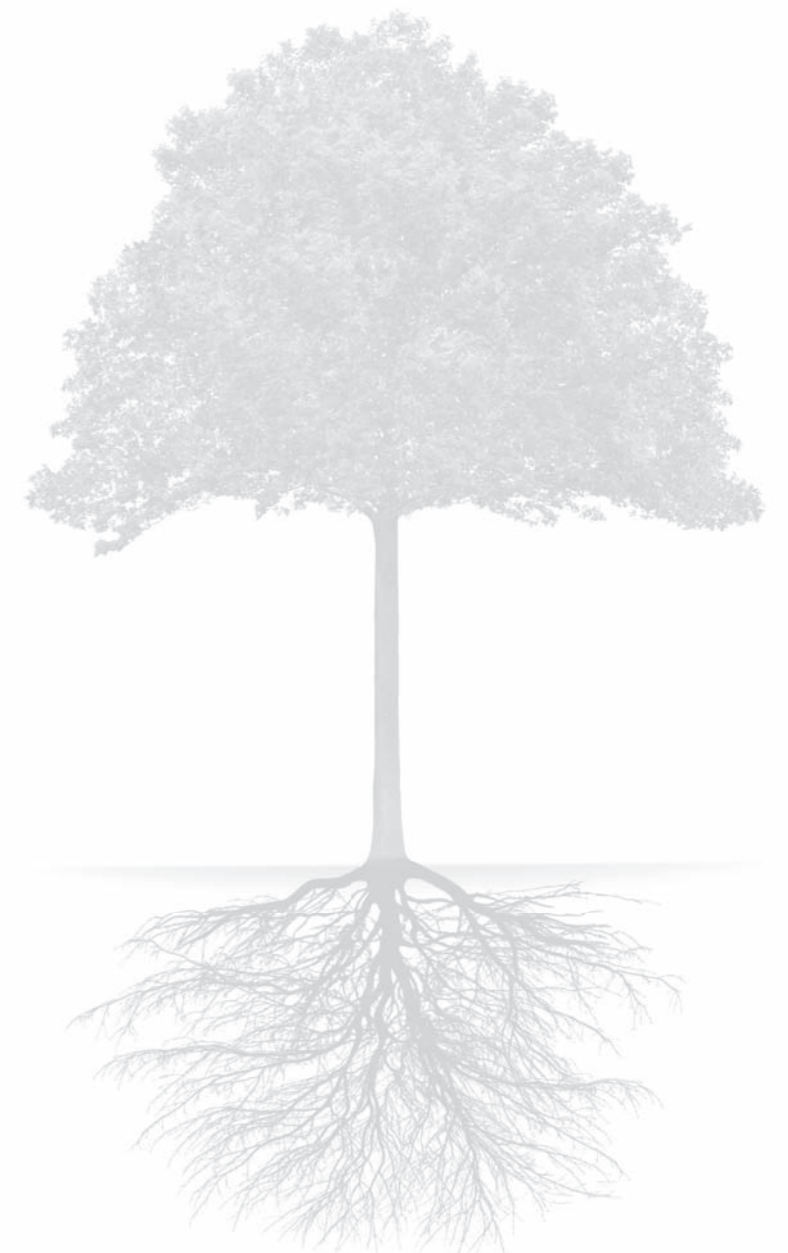
# Správa Programu súladu

- 1/ eustream, a.s., prevádzkovateľ prepravnej siete, prijal Program súladu podľa požiadaviek zákona č. 656/2004 Z.z. o energetike a o zmene niektorých zákonov.
- 2/ Platný Program súladu stanovuje nasledovné opatrenia:
  - (a) špecifické povinnosti zamestnancov spoločnosti eustream, a.s., s cieľom zabezpečenia jednotného zaobchádzania,
  - (b) špecifické povinnosti zabezpečujúce nediskriminačný prístup k prepravnej sieti prevádzkovej spoločnosťou eustream, a.s.,
  - (c) opatrenia na vykonávanie Programu súladu,
  - (d) účinný monitoring a pravidelný reporting.
- 3/ Manažér Programu súladu prevádzkovateľa prepravnej siete neidentifikoval v roku 2009 žiadne porušenia povinností stanovených v Programe súladu.
- 4/ eustream, a.s., ako prevádzkovateľ prepravnej siete zaviedol v praxi Program súladu, ktorý v roku 2009 zabezpečil, že:
  - (a) boli implementované príslušné vnútorné mechanizmy na zabezpečenie nediskriminačného správania;
  - (b) Program súladu pre prevádzkovateľa prepravnej siete sa pravidelne udržiaval aktuálny, aby bol schopný plniť požiadavky stanovené právnymi predpismi;
  - (c) plnenie Programu súladu bolo trvale monitorované.
- 5/ Táto správa sa vzťahuje na obdobie od 1. 1. 2009 do 31. 12. 2009.

V Bratislave dňa 20. 1. 2010



**Ing. Milan Sedláček, PhD.**  
manažér Programu súladu  
prevádzkovateľa prepravnej siete



# Kontakty

---

## **Sídlo:**

**eustream, a.s.**

Mlynské nivy 42  
825 11 Bratislava 26  
Slovenská republika

Tel.: + 421 2 6250 7233

Fax: + 421 2 6250 7347

e-mail: [info@eustream.sk](mailto:info@eustream.sk)

[www.eustream.sk](http://www.eustream.sk)



**eustream, a.s.**

Mlynské nivy 42  
825 11 Bratislava 26  
Slovenská republika  
[www.eustream.sk](http://www.eustream.sk)

Dizajn: Respect APP, s. r. o.